

## Thursday 5 September / giovedì 5 settembre

**9-10 am: Registration and Opening/registrazione e aperture dei lavori**

**Greetings from the Head of Department DISTU and the President of  
SISSD/saluti del Direttore del Dipartimento DISTU e della Presidente della  
SISSD– *Giulio Vesperini and Beatrice Alfonzetti***

**Welcome/Apertura dei lavori – *Francesca Saggini***

**h. 10-13.30**

**Travellers/Viaggiatori**

**Chairperson: Benedetta Bini**

1. **Fabio Pesaresi** (ricercatore indipendente/independent scholar).  
*Narrating Modernity: Italian travellers in Eighteenth-century*

**h. 10-13.30**

**Educating the public/Educare il pubblico**

**Chairperson: Lia Guerra**

1. **Roxana Utale** (University of Bucharest). *Educare nel Settecento*

England

2. **Stephen Clarke** (University of Liverpool). *“The most delicious places I ever beheld”*: John Evelyn’s *Architectural Taste in his tour of Italy 1644-46*.

### **Coffee break**

3. **Marianna D’Ezio** (Luspio Università degli Studi Internazionali di Roma). *British and Italian women intellectuals and the exchange of ideas in the age of the Grand Tour: narratives, translations, and cultural transits*

4. **Massimo Sturiale** (Università degli Studi di Catania) *Language, Myth and Travel Literature: Narrating Sicily in Late Modern English Travelogues*

2. **Nadia Boccara** (Università della Toscana). *David Hume: raccontare per immagini dopo il Treatise*

### **Coffee break**

3. **Giulia Delogu** (Università di Trieste). *Narrare la virtù. (Ri)letture sette e ottocentesche delle Vite di Plutarco*

4. **Cristina Carosi** (Università della Toscana). *Su il sipario: lo “Spettatore” inglese tra fiction e reality. Teorie narratologiche applicate al saggio di costume del primo Settecento*

### **Discussion/discussione**

**Discussion/discussione**

**h. 13,30-15 lunch/pranzo**

**h. 15-18.30**

**Cultural transfers/mutuazioni  
culturali I**

**Chairperson: Rosy Colombo**

1. **Mihaela Irimia** (University of Bucharest). *From the Novella to the Histoire Tragique, to Tragedy-Comedy, to the Novel Play: An Eighteenth-Century 'Improvement' on Romeo and Juliet*

2. **Giacomo Mannironi** (University of Warwick). *A Great Prose scribbler: English translations of Chiari's novels*

**h. 15,30-18.30**

**Cultural transfers/mutuazioni  
culturali II**

**Chairperson: John Dunkley**

1. **Tom Curley** (Bridgewater State University, MA). *Bringing Italy to England in the Age of Johnson: The Enlightenment Example of Giuseppe Baretti (1719-89)*

2. **Dragoş-Alexandru Ivana** (University of Bucharest). *Italy as a Model of Identity Formation in Eighteenth-Century England*

3. **Carole Fungaroli Sargent** (Georgetown University, Washington, DC). *“Everybody Loves Asmodeus”*: Why it Matters that Manley Didn’t exaggerate about the Italian Sources of Her Satire

**Coffee break**

4. **Barbara Witucki** (Utica College, NY), *An Italian Story in English Dress: Proserpina and Pamela*

5. **Paola Irene Galli Mastrodonato** (Università della Tuscia). *History into Fiction: the Bianca Cappello Narrative in the Eighteenth Century*

**Discussion/discussione**

3. **Andrew Rudd** (University of Exeter), *The first 'Della Cruscan'? Sir William Jones's Anglo-Italian poetics*

**Coffee break**

4. **Susan Dixon** (La Salle University, Philadelphia). *Dilettanti in Arcadia*

5. **Elizabeth Kowaleski Wallace** (Boston College, MA), *What did Italy mean to Jane Austen?*

**Discussion/discussione**

**Informal dinner/ cena informale**

## Friday 6 September/venerdì 6 settembre

h.9.30-13.30	h. 9.30-13.30	h. 9.30-13.30
<p><b>Reading the novel/Leggere il romanzo</b>  <b>Chairperson: Mirella Billi</b></p> <p>1. <b>Sandra Parmegiani</b> (University of Guelph, Canada). <i>Reading the English Novel in Italy</i></p> <p>2. <b>Daniela Mangione</b> (ricercatore indipendente/independent scholar) and <b>Riccardo Capoferro</b> ('Sapienza' Università di Roma). <i>The Emergence of the Novel in England and Italy: Comparative Reflections</i></p> <p><b>Coffee break</b></p> <p>3. <b>Peter</b></p>	<p><b>Discursive strategies/strategie discorsive</b>  <b>Chairperson: Frank O'Gorman</b></p> <p>1. <b>Karin Kukkonen</b> (University of Turku, Finland). <i>Decorum in Charlotte Lennox's Literary Criticism</i></p> <p>2. <b>Jessica Munns</b> (University of Denver) and <b>Penny Richards</b> (University of Gloucestershire). <i>Guise, Gusa, Guise: A Transnational Nobility in the Long Eighteenth Century</i></p> <p><b>Coffee break</b></p> <p>3. <b>David McCallam</b> (University of</p>	<p><b>Views on the novel/Riflessioni sul romanzo</b>  <b>Chairperson: Alba Graziano</b></p> <p>1. <b>Fabio Ciambella</b> (Università di Tor Vergata, Roma), <i>Mediazione culturale: il caso di Gaetano Polidori a Londra</i></p> <p>2. <b>Cristina Cappelletti</b> (Università Cattolica, sede di Brescia). <i>Il romanzo senza idillio: sui finali dei romanzi di Pietro Chiari</i></p> <p>3. <b>Gloria Larini</b> (ricercatore indipendente/independent scholar), <i>Ripresa dei classici e ideologie preromantiche nel romanzo di Alessandro Verri</i>  Le avventure di Saffo poetessa di</p>

<p><b>Sabor</b> (McGill University, Montreal). <i>Samuel Richardson, Lady Bradshaigh, and the Italians</i> in Sir Charles Grandison</p> <p>4. <b>Ann Hallamore Caesar</b> (University of Warwick). <i>'The art of communicating with the reader'</i>. (Wayne Booth). <i>Implied readerships and the eighteenth-century novel in Italy and England</i></p> <p><b>Discussion/discussionione</b></p>	<p>Sheffield). <i>Bergamoletto: The British Reception of an Eighteenth-Century Italian Natural Disaster Narrative</i></p> <p>4. <b>Lidia De Michelis</b> (Università degli Studi di Milano). <i>Narrativity and the discourse of risk in Muratori's Del governo della peste (1714, 1721) and Defoe's Due Preparations for the Plague (1722)</i></p> <p><b>Discussion/discussionione</b></p>	<p>Mitilene (1780-1782)</p> <p><b>Coffee break</b></p> <p>4. <b>Pasquale Palmieri</b> (Università di Napoli "Federico II"). <i>Vite di santi, vite da romanzo. Stili narrativi e messaggi politici nell'agiografia del XVIII secolo</i></p> <p>5. <b>Gianni Crippa</b> (Università degli Studi di Siena). <i>Michel Foucault, l'episteme realista e le forme della narrazione dal romanzo epistolare al racconto</i></p> <p><b>Discussion/discussionione</b></p>
<p><b>h. 13.30-15 lunch/pranzo</b></p>		
<p><b>h. 15-18.00</b></p> <p><b>Cultural transfers/ mutuaZIONI culturali III</b></p> <p><b>Chairperson:</b></p>	<p><b>h. 15-18.00</b></p> <p><b>Translations/Traduzioni</b></p> <p><b>Chairperson:</b></p> <p><b>Rosamaria</b></p>	

## Alberto Postigliola

1. **Valeria Tavazzi**  
(Sapienza' Università di Roma), *La narrativa inglese e l'opera di Antonio Piazza*
2. Paola Nigro,  
*Giornalismo letterario inglese e italiano del'700. I ritratti satirico-morali del The Spectator di Joseph Addison e dell'Osservatore di Gasparo Gozzi.*

### *Coffee break*

3. **David Gibbons**  
(Casa Manzoni, Milano).  
*Camillo Ugoni's Della letteratura italiana nella seconda metà del XVIII secolo, and the influence on it of British literature and literary history*
4. **Riccardo**

## Loretelli

1. **Alessia Castagnino**  
(Università Ca' Foscari, Venezia).  
*«Una traduzione mutilata non può dirsi traduzione se non per impostura libraria». Alcune riflessioni su traduzioni e traduttori italiani della History of Scotland di William Robertson*

2. **Giovanni Iamartino**  
(Università degli Studi di Milano).  
*“A wife is to thank God her husband hath faults...”: the narrative of love and marriage in Lord Halifax's Advice to a Daughter and its Italian translation*

### *Coffee break*

3. **Gioiella Bruni Roccia** (Libera Università "Maria SS. Assunta",



<p><b>Gualdo</b> (Università della Toscia). <i>Inglese</i> (e americani) a Napoli nel Settecento: narrare e insegnare l'economia e il diritto</p> <p><b>Discussion/discussio ne</b></p>	<p>Roma). <i>Understanding Human Diversity: Locke's Essay and Its Translation in Eighteenth- Century Italy</i></p> <p>4. <b>Stefano Telve</b> (Università della Toscia). «Non crederò di poter meglio impiegarmi che nelle traduzioni degli opuscoli inglesi, che or vie più mi dilettano»: Francesco Soave traduttore e divulgatore degli studi retorici e scientifici inglesi del Settecento</p> <p><b>Discussion/discuss ione</b></p>	
<p><b>h. 18-18.30 Conclusioni finali e saluti/conclusion and closing of the conference</b></p>		
<p><b>Social dinner/cena sociale</b></p>		